



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PAVESIO (Monica), TEULADE (Anne), « Glossaire », *Théâtre complet*,
Tome III, *La Dame suivante*, *La Coiffeuse à la mode*, *Les Morts vivants et Aimer
sans savoir qui*, LE MÉTEL D'OUVILLE (Antoine), p. 637-647

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09644-3.p.0637](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09644-3.p.0637)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de
communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

OUVRAGES CONSULTÉS

- Dictionnaire de l'Académie française*, Paris, Coignard, 1694, (Ac.).
- DUBOIS, Jean, LAGANE, René, *Dictionnaire de la langue française classique*, Paris, Belin, 1960.
- DUBOIS, Jean, LAGANE, René et LEROND, Alain, *Dictionnaire du français classique. Le XVII^e siècle*, Paris, Larousse, 2001 [1971].
- FURETIÈRE, Antoine, *Dictionnaire universel*, La Haye-Rotterdam, A. et R. Leers, 1690, Genève, Slatkine Reprints, 1979, (Fur.).
- GODEFROY F., *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous les dialectes du IX^e siècle au XV^e siècle*, New York, Kraus Reprints Corporation, 1961 [Réimpression de l'édition de 1880].
- HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1925-1967.
- LA CURNE DE SAINTE PALAYE, *Dictionnaire historique de l'ancien langage français*, Paris, Niort, 1877.
- LITTRÉ, Emile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, Hachette, 1863-1877.
- RICHELET, Pierre, *Dictionnaire français, contenant les mots et les choses, plusieurs nouvelles remarques sur la langue française*, Genève, Slatkine Reprints, 1970 [réimpression de l'édition de 1680].

ABBRÉVIATIONS UTILISÉES

- D. S. : *La Dame suivante*
C. M. : *La Coiffeuse à la mode*
M. V. : *Les Morts vivants*
A. Q. : *Aimer sans savoir qui*

- abord : arrivée, rencontre (C.M. 62, 214, 755 ; M.V. 470 ; A.Q. 149, 1337) ; d'abord : dès l'arrivée (D.S. 566, 1144 ; M.V. 95 ; A.Q. 165), dès la première rencontre (D.S. 982 ; C.M. 55, 297 ; M.V. 859, 869, 1089, 1746 ; A.Q. 184, 189)
- abuser : tromper (D.S. 1612 ; C.M. 61, 458, 564, 618, 659, 1015, 1050, 1403, 1407, 1476, 1574, 1597, M.V. 318, 1405, 1470 ; A.Q. 1107, 1342, 1936)
- accident : événement fortuit ou inattendu (D.S. 267 ; C.M. 991 ; M.V. 126, 2153 ; A.Q. 1697)
- accommodé : riche (T.A. 1083)
- accompli : achevé, parfait (C.M. 463 ; A.Q. 2067)
- accorder : mettre d'accord en parlant des personnes ou des choses (M. V. 1092, 2066 ; A.Q. 1894)
- acteur : personnage (D.S. liste des personnages ; C.M. liste des personnages, M.V. liste des personnages ; A.Q. liste des personnages)
- admirable : étonnant (D.S. 1348, C.M. 182, 909, 982 ; M.V. 846, 1028 ; A.Q. 2091)
- adorable : digne d'adoration (D.S. 991 ; M.V. 530)
- adresse : « ruse, fraude, artifice » (Fur.) (D.S. 344, 568, 751, 764, 1080, 1143, 1172, 1436 ; C.M. 527, 555, 598, 647, 1787 ; M. V. 687, 826, 1190 ; A.Q. 891, 2015)
- affronter : tromper (D.S. 354)
- affronteur : qui trompe (C.M. 883, 920, 1207 ; M.V. 423, 432, 1721)
- aigrir : « irriter, mettre dans une disposition plus fâcheuse » (Acad.) (D.S. 409, 1225)
- aimable : qui a des qualités qui attire l'amour (D.S. 496, 1002 ; C.M. 608 ; M. V. 567, 883, 892, 1158 ; A. Q. 168, 219, 1200)
- aise : joie, contentement (M.V. 517, 771 ; A.Q. 754)
- alarmes : inquiétudes (D.S. 28)
- amoureux (se) : soupirant. Le mot désigne celui qui aime, sans idée de réciprocité (D.S. liste des personnages, 134 ; C.M. liste des personnages, 1236, M.V. liste des personnages, 680 ; A.Q. liste des personnages)
- animé : irrité (M.V. 103 ; A.Q. 1565, 1897)
- animer : irriter, échauffer, mettre en colère (D.S. 1223 ; C.M. 1504) donner vie (M.V. 1251)
- apparence : signe, indice (M. V. 1691), probabilité, vraisemblance (D.S. 1088 ; C.M. 18, 416, 1042 ; A.Q. 311, 475, 1071), extérieur, figure, air, mine (C.M. 442), la surface externe des choses, ce qui est faux, feint (C.M. 702)
- appas : charmes, attraits, agréments (D.S. 70, 626, 641, 1544 ; C.M. 20, 819, 1420, 1536 ; M.V. 300, 968, 1025, 1093, 1208)
- arrêt : ordre, décret (C.M. 78, 168)
- art : manière dont on se sert pour déguiser les choses ou les embellir, ou pour réussir dans son dessein (D.S. 107, 589 ; C.M. 601 ; M.V. 852) ; manière de faire une chose selon certain procédé (M.V. 494, 1084, 1168 ; A.Q. 79, 735, 1084, 1099, 1105)
- artifice : fraude, déguisement, ruse (D.S. 55, 588 ; C.M. 1776 ; M.V. 1431, 1546 ; A.Q. 85, 119, 1087, 1125, 1532, 1597, 1760)
- assassiner : faire souffrir cruellement, trahir (C.M. 311 ; M.V. 420, 1542 ; A.Q. 1479)
- assurance : constance (D.S. 139), fermeté ; sécurité (D.S. 55, 1492 ; C.M. 546 ; M.V. 26)
- assuré : certain (D.S. 1564, 1605 ; C.M. 654, 1461, 1527 ; M.V. 817, 970, 1698,

- 1998 ; A.Q. dédicace, 488, 1212, 1294, 1421, 1537, 1581, 2027), fondé (S.A. 1385)
- s'assurer que : être certain que (D.S. 1015 ; C.M. 1515, 1608, 1781 ; M.V. dédicace, 775, 1847 ; A.Q. 505)
- atteinte : coup, blessure (M. V. 1899)
- attenter : « tenter, ou entreprendre quelque chose pour nuire à quelqu'un, ou lui faire violence, soit à l'égard de la vie, soit à l'égard de son honneur » (Fur.) (D.S. 1706 ; M. V. 595 ; A.Q. 366)
- attester : prendre à témoin (D.S. 869 ; M.V. 1535 ; A.Q. 242)
- attraits : qualité de ce qui attire (M. V. 379, 868) ; beauté et grâce d'une femme (D.S. 1598 ; C.M. 190, 202, 257, 1431 ; M.V. 41, 1023, 1035, 1163, 1192, 1703 ; A.Q. 303)
- aventure : événement, chose qui arrive inopinément (D.S. 99 ; M.V. 1748 ; A.Q. 1220, 1967)
- avis : avertissement, conseil (C.M. 1300, 1303, 1606 ; M.V. 77, 330, 643 ; A.Q. 812, 1023, 1407, 1829)
- billet : missive sans cérémonie, lettre courte, succincte (C.M. 1285, 1306, 1307, 1761)
- bonheur : hasard, bonne fortune (C.M. 1755 ; M.V. 756, 1326 ; A.Q. 1647)
- brave : fier, intrépide, vaillant, courageux (C.M. 1025, 1400 ; M.V. 1499, 1926 ; A.Q. 761, 1033, 1737)
- brûler : aimer, se consumer par amour ; renvoie métaphoriquement à la flamme amoureuse (D.S. 730, 978, 1167, 1515 ; C.M. 107, 130, 201, 222, 334, 974, 1188, 1266, 1410, 1535 ; M.V. 610, 883, 1092, 1103, 1113, 1323 ; A.Q. 852) et peut également suggérer d'autres passions vives, telle l'impatience (C.M. 1287 ; A.Q. 1378), le désir (M.V. 2017 ; A.Q. 208, 222, 657, 1560, 1746, 1828), l'envie (M.V. 2047, 2091 ; A.Q. 535, 1811).
- cabinet : « lieu de retraite pour travailler, ou converser en particulier, ou pour serrer des papiers, des livres, mettre des tableaux, ou quelqu'autre chose de précieux » (Acad.) (D.S. 159, 281, 304, 321, 339, 366, 381, 834, 1141)
- cajoler : tâcher de séduire une femme par de belles paroles (C.M. 1210)
- cajoleur : qui séduit par des paroles flatteuses (C.M. 672, 1674)
- caprice : bizarrerie, fantaisie, inégalité d'esprit ou d'humeur (D.S. 132, 486, 1408 ; C.M. 35, 683, 1405 ; M.V. déd. ; A.Q. 347, 658, 1088)
- captiver : rendre captif (M.V. 554 ; A.Q. 1118)
- caresse : marque d'amour, d'amitié (C.M. 1233 ; M.V. 870, 1900 ; A.Q. 1632)
- caresser : « cajoler, marquer de l'estime et de l'amitié » (Fur.) (D.S. 972)
- céans : ici, en ce lieu-ci (D.S. 649, 850, 965 ; C.M. 1011, 1030, 1060, 1371 ; M.V. 1602 ; A.Q. 1864)
- celer : dissimuler, tenir secret (D.S. 358 ; M.V. 752, 855, 1081, 1445, 1934 ; A.Q. 193, 501, 814, 940, 1034, 1925)
- cependant : pendant ce temps (C.M. 1280, 1371 ; M.V. 15, 206, 239, 2016 ; A.Q. 594, 1080, 1087, 1215)
- chagrin : affliction, douleur (D.S. 1226 ; C.M. 374 ; M.V. 347)
- change : se dit « en morale et signifie changement » (Fur.) (D.S. 1280)
- charme : enchantement, sortilège, ou ce qui est supposé exercer une action magique (D.S. 1008, 1598 ; C.M. 141, 1473 ; M.V. 1036 ; A.Q. 1268)
- complaire, complaisance : (le fait de) « plaire ; se rendre agréable à quelqu'un ; se conformer à son goût

- et à ses sentiments » (Fur.) (C.M. 770; A.Q. 178)
- conduire : accompagner quelqu'un par civilité (D.S. 70; C.M. 64; A.Q. 252, 1180)
- confondre : convaincre, réduire à n'avoir rien à répondre (D.S. 411; M.V. 1535)
- connaître : savoir (D.S. 139, 469, 794; C.M. 1, 325, 445, 975; M.V. 724, 1082), reconnaître (D.S. 872, 934, 1634, 1682; M.V. 983, 993, 1605, 1607, 1663, 1675, 1785, 1895; A.Q. 286, 1241, 1717)
- considérer : employé de manière intransitive, signifie faire réflexion, hésiter (C.M. 505)
- consulter : « délibérer avec soi-même, quand on est irrésolu, incertain quel parti on doit choisir » (Fur.) (D.S. 770, 1692; M.V. 1359, 1997); se dit aussi pour des délibérations avec autrui (D.S. 1231, 1760; C.M. 1089; M.V. 223)
- content : contenté, satisfait (D.S. 662 1150, 1740, 1835; C.M. 821, 1818; M.V. 131, 275, 1127, 1194, 1358, 1377, 1475, 1843, 1848, 1851, 2097, 2113, 2119; A.Q. 737, 740, 1174, 1232, 1279, 1292, 1872, 1905)
- convaincre : « Prouver un crime, ou un fait qu'on désavoue; montrer par des preuves authentiques qu'un accusé est coupable; le réduire à confesser, ou à ne pouvoir nier. Dans les sentences de condamnation on prononce, Que l'accusé est durement atteint et *convaincu* » (Fur.) (D.S. 336; M.V. 234)
- contester : disputer, débattre (D.S. 643; C.M. 147, 1032; M.V. 1783, 2146; A.Q. 106, 1781)
- courage : valeur, bravoure, intrépidité, force d'âme, volonté (D.S. 620; C.M. 846, 1717; M.V. 370, 372, 808, 1301; A.Q. 1806), ardeur, zèle (D.S. 567; M.V. 18; A.Q. 1507, 1624)
- courrier : « postillon, qui fait métier de courir la poste, et de porter des dépêches en diligence » (Fur.) (C.M. 1367)
- crédit : réputation, estime qu'on s'acquiert (D.S. 1078, 1508; C.M. 1494, 1518; M.V. 746)
- crever : « mourir de quelque mort violente » (Acad.) (D.S. 193)
- croire : « suivre l'avis, le conseil de quelqu'un; déférer, se rapporter à quelqu'un » (C.M. 1736)
- damoiselle : fille noble (D. S. liste des personnages; C.M. liste des personnages; M.V. 1958, 2071; A.Q. liste des personnages)
- débiter : vendre (C.M. 592)
- décevoir : tromper (C.M. 662, 1575; M.V. 429, 460, 502, 562, 1069, 1094, 1175, 1331)
- découvrir : dévoiler (D.S. 996; C.M. 67, 125, 550, 1745; M.V. 650, 937, 1263, 1425; A.Q. 122, 462)
- dedans : dans (D.S. 172, 265, 321, 366, 694, 792, 834, 894, 917, 1141, 1298, 1355, 1357, 1657, 1785, 1835; C.M. 134, 184, 358, 381, 538, 549, 591, 1187, 1283, 1312, 1344, 1435, 1573, 1593, 1764; M.V. 101, 143, 161, 162, 466, 518, 523, 545, 595, 599, 655, 1054, 1096, 1114, 1492, 1654, 1695, 2016, 2083, 2096; A.Q. 49, 415, 511, 1020, 1150, 1423, 1907, 1999, 2060, 2086)
- défait : pâle, abattu par quelque disgrâce ou pour quelque appréhension (M.V. 359)
- déguiser : cacher, dissimuler (D.S. 351, 522; C.M. 124, 1199, 1618; M.V. 464, 1918, 2079; A.Q. 59, 90, 133, 596, 1989)
- défier (se) : se méfier (D.S. 85, 1342; A.Q. 1454)

- demeurer : « loger, habiter ; séjourner en quelque lieu, maison, ou retraite » (Fur.) (D.S. 1043 ; C.M. 1782 ; A.Q. 561)
- denier : monnaie du système monétaire romain, en vigueur en France jusqu'à la révolution, « c'est la plus ancienne monnaie de France » mais « elle est de si médiocre valeur qu'on n'en fabrique presque plus » indique Furetière (D.S. 86 ; A.Q. 778)
- derechef : une seconde fois, de nouveau (M.V. 308)
- dès : depuis (D.S. 528 ; C.M. 258, 1445 ; A.Q. 1758)
- désabuser : détromper (C.M. 321, 1745, 1774, 1783 ; A.Q. 140, 462, 466)
- désobliger quelqu'un : « faire quelque déplaisir à quelqu'un, ou quelque incivilité ; lui rendre de mauvais offices » (Fur.) (D.S. 1276)
- devant : avant (D.S. 370, 1881 ; C.M. 968 ; M.V. 1086, 1539, 1711 ; A.Q. 443, 1562), auparavant (D.S. 258 ; M.V. 440, 1701 ; A.Q. 283, 593, 2066)
- devers : vers (M.V. 92, 240)
- diligence (en) : promptement (D.S. 699 ; C.M. 545, 1297, 1636 ; A.Q. 807)
- discourir : parler, s'entretenir (D.S. 43, 363 ; C.M. 282, 693 ; A.Q. 1090)
- discret : sage, retenu dans ses actions et dans ses paroles (D.S. 1021 ; C.M. 1121 ; A.Q. 717, 1407)
- dissimuler : déguiser adroitement, ne pas se découvrir, feindre (employé absolument) (D.S. 206, 631, 898, 1174 ; C.M. 1489, 890 ; M.V. 849, 1949 ; A.Q. 930)
- divertir : distraire, détourner (A.Q. 569, 849)
- divertissement : (A.Q. 1202)
- éclaircir (s') : se « rendre plus clair et plus intelligible, s'instruire » (Fur.) (D.S. 409, 911, 949, 976, 1093, 1159, 1442, 1755 ; C.M. 1256 ; M.V. 341, 1919, 2017 ; A.Q. 162, 1285, 1418, 1466, 1561)
- éclat : scandale (D.S. 886)
- ennui : chagrin, tristesse (D.S. 398, 577, 784, 1219 ; C.M. 308, 963, 1315 ; M.V. 528, 853, 1277, 1476, 1606, 1718 ; A.Q. 917, 1005, 1657, 1873)
- entendre : concevoir, comprendre (D.S. 492, 707, 1514 ; C.M. 599, 673, 1010, 1121, 1349, 1429, 1477 ; M.V. 682, 926, 1190, 1511, 1558, 1708 ; A.Q. 374, 375, 427, 1137, 1249, 1338, 1431, 1452, 1557, 2036)
- entreprise : « violence, attentat, action injuste par laquelle on *entreprend* sur les biens, sur les droits, sur la vie d'autrui » (Fur.) (D.S. 1625)
- entretenir quelqu'un : parler à quelqu'un (D.S. 216 ; C.M. 60 ; M.V. 485 ; A.Q. 206, 272, 531, 597, 1196, 1206, 1402, 1514)
- entretien : conversation (C.M. 140, 195, 295, 688, 832, 972, 1802)
- épouvanter : causer une peur grande et soudaine (sens moins fort qu'en français moderne) (D.S. 303, 720, 1007 ; M.V. 1063, 1083, 1241 ; A.Q. 1959)
- étonner, étonnement : ébranler, secouer, ébranlement, secousse (D.S. 486, 502, 1318, 1323, 1360 ; M.V. 135, 1105, 1223, 1273, 1490, 1514, 1576, 1635, 1739, 2153 ; A.Q. 1246, 1668, 1962)
- étrange : hors du commun, extraordinaire (D.S. 4, 92, 267, 429, 447, 488, 537, 1024, 1047, 1176, 1320, 1325, 1440, 1745 ; C.M. 137, 956, 1057, 1393, 1554 ; M.V. 443, 1735, 1845, 1863 ; A.Q. 448, 455, 624, 627, 1284)
- extrémité : excès de violence (T.A. 44) ou « l'état le plus fâcheux où l'on puisse être réduit » (D.S. 1281 ; C.M. 56,

- 503 ; M.V. 69, 1356, 1830 ; A.Q. 53, 143, 185, 901, 1553)
- fable : « fausseté, chose controuvée » (Acad.) (D.S. 107 ; M.V. 218)
- fâcher : choquer, offenser (D.S. 1160, 1182, 1260, 1466, 1469 ; M.V. 1540, 1712)
- fâcheux : pénible (D.S. 1226 ; C.M. 972 ; M.V. 627, 1005, 1015, 1476, 1795)
- faire état : faire cas (D.S. 1165, 1769 ; C.M. 1219 ; M.V. 344, 387 ; A.Q. 716)
- fantaisie : imagination (C.M. 26, 481, 682, 1413)
- fers : chaînes des prisonniers ; employé figurément le terme renvoie à l'esclavage amoureux (D.S. 1744, 1835 ; C.M. 94 ; M.V. 932)
- feu : « se dit figurément de l'ardeur et de la violence des passions et des mouvements impétueux de l'âme (D.S. 220, 1400 ; C.M. 232 ; M.V. 378 ; A.Q. 639, 662)
- fier : confier (D.S. 20)
- fier (se) : avoir confiance (C.M. 440, 1016, 1206, 1674 ; A.Q. 154, 364, 730, 1482, 1541, 1903)
- finesse : ruse, artifice (D.S. 1171 ; C.M. 1325, 1788)
- flamme : amour, passion (D.S. 1425, 1546, 1838 ; C.M. 94, 125, 153, 170, 205, 712, 757, 1101, 1266, 1314, 1442, 1483, 1507, 1751, 1767 ; M.V. 213, 1763, 2147 ; A.Q. 123, 360, 903)
- (se) flatter : (se) persuader fausement (D.S. 543 ; C.M. 579 ; A.Q. 112)
- foi : fidélité (D.S. 789, 1222, 1278, 1412, 1429, 1485 ; M.V. 421, 729, 841, 956, 1789 ; A.Q. 154) ou promesse, serment, « assurance donnée de garder sa parole » (Fur.) (D.S. 1114, 1330, 1516 ; C.M. 1632, 1823 ; M.V. 908, 1233, 1309, 1962, 2083 ; A.Q. 221, 441, 830, 938)
- forcer : contraindre, violenter (M.V. 867)
- fortune : bonheur (D.S. 1191, 1623, 1762 ; M.V. 1276), sort (D.S. 280, 779 ; M.V. dédicace, 188, 699)
- fourbe (subst.) : tromperie (D.S. 195, 516, 904, 1102, 1149, 1574, 1646, 1749 ; C.M. 1322 ; M.V. 1430, 1466, 1495, 1543, 1665, 1728, 1765, 1995, 2063 ; A.Q. 88, 1565)
- fourber : « tromper adroitement, finement » (Fur.) (D.S. 1855)
- franchise : liberté (D.S. 80 ; M.V. 38, 210, 723, 755, 775, 859, 2124 ; A.Q. 1672)
- frénésie : égarement d'esprit (C.M. 681)
- frivole (adj.) : inutile, vain (D.S. 1829 ; M.V. 2064 ; A.Q. 431)
- frivole (subst.) : (C.M. 1337)
- front : impudence, hardiesse, témérité de soutenir face à quelqu'un un mensonge (D.S. 349, 353, 866 ; M.V. 1976 ; A.Q. 1521)
- garantir quelqu'un : « défendre, préserver de quelque mal ou accident » (Fur.) (D.S. 60, 1101 ; M.V. 1757, 1866, 1878 ; A.Q. 865)
- garder : défendre contre les attaques, veiller sur (D.S. 665 ; C.M. 1056 ; M.V. 1731, 1841)
- gêne : torture (C.M. 132 ; M.V. 2016 ; A.Q. 565)
- gêner : torturer (D.S. 410).
- généreux : d'origine noble, ou dont l'âme est noble et élevée (D.S. 133, 622, 1004, 1555 ; M.V. 111 ; A.Q. déd. 386, 513, 862, 1460, 1499, 1705, 1821)
- gentil : beau, joli, mignon (C.M. 862, 1070 ; M.V. 394)
- gentilhomme : homme qui montre de la noblesse, de la générosité dans ses actes, de la distinction dans ses manières (C.M. liste des personnage, M.V. liste des personnages, 758, 1926, 1972)

- gloire : bonheur (D.S. 687, 1423, 1758 ; C.M. 186, 381, 1800 ; M.V. 178, 798, 822, 875, 995, 1015, 1178, 1502, 1562 ; A.Q. 515, 1476, 1876, 2071), orgueil, vanité (C.M. 1388)
- glorieux : heureux (D.S. 1737, 1762 ; M.V. 92) ou autre (D.S. 1455, 1541)
- gouverner (se) : se comporter (M.V. 1539)
- hanter : fréquenter (D.S. 1136, 1655, 1694 ; C.M. 222, 368, 561, 606, 1433 ; A.Q. 196)
- hardes : « ce qui sert à l'habillement ou à la parure d'une personne » (M.V. 1277 didascalie, 1299, 1820 ; A.Q. 1620)
- hasard : risque, danger (D.S. 1635 ; C.M. 239) ou cas fortuit (D.S. 761, 1177 ; A.Q. 329, 1682)
- hasarder : risquer, exposer à la fortune (D.S. 140, 1584 ; A.Q. 1259)
- heur : bonheur, bonne fortune (D.S. 613, 687, 826, 1303, 1433, 1553, 1667, 1736, 1776 ; C.M. 69, 1801, 1813 ; M.V. 835, 845, 747, 978, 1019, 1394 ; A.Q. 97, 1182, 1509, 1652, 1784, 2047, 2071)
- heureux : chanceux (C.M. 31 ; A.Q. 1813)
- hymen, hyménée : mariage (D.S. 1244, 1786 ; C.M. 1819 ; M.V. 265, 390, 627, 710, 991, 1003, 1242, 1265, 1934 ; A.Q. 495, 601, 888, 970)
- impudique : « débauché, abandonné à de sales amours, qui fait des choses contraires à la chasteté » (D.S. 854)
- industrie : « dextérité, adresse à faire réussir quelque chose, quelque dessein, quelque travail » (Fur.) (M.V. 70, 491, 1522 ; A.Q. 81)
- industriel : habile (C.M. 462)
- incontinent : aussitôt (M.V. 140, 508, 763)
- infaillible : certain, immanquable (C.M. 745, M.V. 282 ; A.Q. 1086, 1555)
- injure : dommage, offense (D.S. 44, 812, 837, 858 ; M.V. 442, 1648, 1747 ; A.Q. 1351, 1540, 1720)
- intelligence : amitié réciproque, union de sentiment (D.S. 504 ; A.Q. 1492)
- interdit : troublé, déconcerté, embarrassé (D.S. 197, 326, 718, 1250, 1319, 1676 ; C.M. 111, 1028, 1232, 1532, 1553, 1797 ; M.V. 717, 1065 ; A.Q. 1966)
- jaloux : « inquiet, soupçonneux, délicat ; attentif à se conserver la possession d'une chose » (D.S. 1110 ; A.Q. 418)
- las : hélas (M.V. 584, 1330, 1364, 1809 ; A.Q. 110, 995)
- légèreté : faute commise par imprudence (C.M. 160)
- licence : permission d'un supérieur, ou hardiesse et liberté qu'on prend soi-même (D.S. 900 ; C.M. 422 ; M.V. 1644)
- lors : alors (D.S. 433, 1442 ; M.V. 108, 1022, 1675 ; A.Q. 189, 238, 412, 1773, 1965)
- mander, mandement : « écrire à quelqu'un ou lui envoyer un message pour lui faire savoir quelque chose » (Fur.) (C.M. 546, 1140, 1293), ordonner (D.S. 1712 ; M.V. 2145 ; A.Q. 1825)
- maraud : « terme injurieux qui se dit des gueux, des coquins, des fripons » (Fur.) (D.S. 1052, 1655, 1709 ; C.M. 354, 1004, 1040 ; M.V. 1501, 1585, 1670 ; A.Q. 698, 824, 1436)
- marri : fâché, désolé (D.S. 781 ; M.V. 365 ; A.Q. 1888)
- méchant (adj., subst.) : mauvais, malin (sens fort) (C.M. 164 ; M.V. 1941 ; A.Q. 1648)
- méconnaissant : ingrat, qui ne reconnaît pas les biens qu'on lui fait (T.A. 709)
- ménager : avoir des égards pour, faire un bon usage d'une chose (D.S. 1496 ; C.M. 1281 ; A.Q. 899, 1077)

- menterie : mensonge (D.S. 288 ; A.Q. 479, 735)
- mine : se dit « des gestes, des contenance et des marques extérieures qui font connaître ce qui caché » (D.S. 90, 94, 1199, 1615 ; C.M. 213, 612 ; M.V. 137 ; A.Q. 1367)
- nue (subst.) : se dit des vapeurs se situant dans la région moyenne des airs, ou du lieu où s'arrêtent ces vapeurs : on utilise le terme pour désigne le ciel (C. M., 229)
- objet : « se dit poétiquement des belles personnes qui donnent de l'amour » (Fur.) (D.S. 71, 217, 1285, 1358, 1671, 1787, 1832, 1843 ; C.M. 20, 30, 71, 198, 617, 797, 802, 981, 12141, 1334, 1395, 1451, 1766, 1806 ; A.Q. 150, 194, 209, 219, 310, 663, 1065, 1118, 1287, 1374, 1477, 1566, 1810)
- obliger : « faire quelque faveur, quelque plaisir, rendre un bon office » (Fur.) (D.S. 258, 373, 477, 818, 955, 1037, 1162, 1297, 1353, 1461, 1544, 1556, 1772 ; C.M. 45, 53, 80, 410, 774, 1105, 1655 ; M.V. 774, 938, 1462, 1802, 2041, 2093, 2095, 2133, 2161 ; A.Q. 120, 202, 518, 585, 1180, 1216)
- occasion : circonstance (D.S. 846, 950 ; C.M. 36, 1135, 1151, 1323 ; M.V. 1203, 1263, 1814 ; A.Q. 111, 521)
- office : service (D.S. 1146, 1163, 1407 ; M.V. 510 ; A.Q. 120, 1315)
- ombrage : défiance, soupçon (D.S. 443, 1144, 1180, 1236, 1717 ; C.M. 1110, 1273 ; M.V. 86 ; A.Q. 36, 340)
- ombrageux : défiant (M.V. 848 ; A.Q. 346, 793)
- ouïr : entendre (D.S. 643, 668, 828, 1049, 1274, 1480 ; C.M. 273, 372, 1373 ; A.Q. 8)
- palme : (C.M. 698)
- paquet : « paquet d'une ou de plusieurs lettres enfermées sous une enveloppe » (Fur.) (C.M. 344, 947, 1586)
- paraître : se montrer, se manifester, se rendre visible (D.S. 336, 820, 867, 871, 1357, 1444, 1672, 1753, 1768, 1849 ; C.M. 123, 1063, 1326, 1487 ; M.V. 806, 1984 ; A.Q. 255, 1503, 1558).
- pénétrer : découvrir, approfondir une affaire, la concevoir parfaitement (M.V. 1085, 1126)
- penser (subst.) : pensée (C.M. 783, 1625 ; M.V. 888, 915, 1082 ; A.Q. 43, 1246)
- perdre : détruire, ruiner (D.S. 9, 268, 312, 956, 963 ; C.M. 99, 904, 1716 ; M.V. 969 ; A.Q. 8, 473, 1002, 1019, 1350, 1934)
- piquer : offenser (D.S. 211, 1411, 1479 ; C.M. 1073 ; A.Q. 1387) ou exciter (D.S. 1384, 1387 ; C.M. 212, 501, 1190, 1306)
- piquer (se) : se glorifier de quelque chose (C.M. 509), s'enticher de quelqu'un (C.M. 1221)
- pis : pire (D.S. 223, 710, 1465 ; C.M. 834 ; A.Q. 831, 1567)
- pistole : monnaie d'or étrangère du poids du louis d'or (C.M. 1193 ; A.Q. 769)
- présentement : maintenant (D.S. 166 ; C.M. 343, 682, 894, 1052, 1429, 1439, 1492 ; A.Q. 1313, 2077)
- presser quelqu'un : « hâter, obliger à se diligenter » (Fur.) (D.S. 255, 752 ; C.M. 1295 ; A.Q. 5, 127, 203, 212, 221, 606, 780, 828, 889, 945, 1319, 1509, 1621, 1680)
- prétendre (transitif direct) : vouloir (D.S. 156, 185, 372, 632, 701, 707, 1495 ; C.M. 317, 1151, 1257, 1279, 1320, 1497 ; M.V. 333, 364, 1562 ; A.Q. 673)
- priser : estimer, faire cas de (D.S. 789 ; A.Q. 556)

- procédé : conduite, manière d'agir d'une personne envers une autre (C.M. 1554)
- procurer : fournir (C.M. 1804; M.V. 997; A.Q. 1637)
- produire : introduire, faire connaître (D.S. 607; M.V. dédicace, 430); faire voir, révéler (M.V. 143)
- prompt : qui exécute les choses sur le champ (C.M. 1609; M.V. 70, 959, 1830; A.Q. 1529)
- prospère : « heureux, propice, favorable au succès d'un dessein, d'une entreprise » (Fur.) (D.S. 280; A.Q. 1591)
- protester : promettre fortement (D.S. 182, 347; C.M. 1550; M.V. 1802), affirmer fortement (D.S. 983, 1529, 1690; C.M. 405; M.V. 353)
- publier : rendre une chose publique, notamment par la parole (D.S. 1028; C.M. 1399; M.V. 1931; A.Q. 1665)
- pudicité : pudeur (M.V. 368)
- querelle : différend, démêlé (D.S. 1, 204; C.M. 945)
- quérir (quelqu'un) : chercher avec charge d'amener (D.S. 1636, 1805; M.V. 2011)
- ravissant : qui provoque un très vif sentiment de joie (M.V. 875, 1416)
- ravir : se dit « des grandes passions qui charment et troublent agréablement l'esprit et suspendent les fonctions des sens, et particulièrement de la joie, de l'étonnement, de l'admiration » (D.S. 739, 1789; C.M. 1805; M.V. 471, 487, 526, 645, 1143, 1261, 1439, 1475, 1683, 1650, 1843, 2157; A.Q. 536, 576, 855, 1095, 1230, 1269, 1278, 1314, 1322, 1715, 1818, 2026, 2063); enlever de force (M.V. 174, 779, 859, 1318, 1960); enlever, ôter (D.S. 1833; C.M. 792)
- rebuter : rejeter avec dureté, avec rudesse (D.S. 1541; C.M. 50, 87; A.Q. 470, 1042)
- recouvrer : trouver de nouveau (M.V. 122, 814, 1809, 1812, 1874)
- repartir : répondre sur le champ, répliquer (D.S. 349, 490, 1469; M. V. 27)
- résoudre : décider (D.S. 224; M.V. 79, 85, 264, 810, 919, 993, 1350)
- résoudre de : prendre la résolution de, conclure après avoir délibérer (C.M. 1607, 155, 940, 1031, 1486; A.Q. 427)
- rêver : « se dit de ceux qui en veillant font ou disent des extravagances » (Fur.) (D.S. 305, 1316; C.M. 1471; M.V. 914, 1180, 2111); « méditer, appliquer sérieusement son esprit à raisonner sur quelque chose, à trouver quelque moyen, quelque invention » (Fur.) (C.M. 421; M.V. 1134-1135 didascalie)
- rêverie : délire (D.S. 3, 1340)
- rompre : empêcher (D.S. 504; M.V. 323, 369, 627, 1618; A.Q. 1510), déchirer (C.M. didascalie 883-884)
- ruiner : détruire (D.S. 879; M.V. 266, 1567)
- sage : prudent, qui agit avec circonspection (D.S. 608, 1021; C.M. 440; M.V. dédicace; A.Q. 18, 392, 402, 763, 788, 1391)
- saison : se dit « du temps convenable pour faire quelque chose, pour la faire à propos » (Fur.) (D.S. 89; C.M. 1107)
- sale : au sens figuré, se dit des choses trop libres, obscènes, malhonnêtes (C.M. 1620)
- savoir : connaître (C.M. 51; M.V. 846, 2128)
- séant : décent, convenable (D.S. 257; M.V. 403; A.Q. 359)
- sein : figurément désigne le cœur, siège des sentiments (D.S. 509, 621; A.Q. 2017)

- sens : esprit, « faculté de comprendre les choses et d'en juger par la droite raison » (Fur.) (D.S. 181, 449, 633, 1025, 1205 ; C.M. 646, 996, 1412 ; M.V. 1404, 1676, 1975 ; A.Q. 673)
- service, servir : le terme désigne le culte, l'adoration, le profond respect qu'on rend à Dieu (Fur.). Le terme est transposé dans le domaine amoureux (D.S. 464, 1850 ; C.M. 1346, 1406, 1609 ; M.V. 475, 954, 2115)
- sévère : cruel (C.M. 165, 722)
- sexe : l'ensemble des femmes (C.M. 81)
- signalé : remarquable (D.S. 236)
- sitôt : aussitôt (D.S. 744, 758 ; C.M. 640 ; A.Q. 609, 1634)
- souci : soin (D.S. 54, 1723 ; C.M. 663 ; M.V. 291, 321, 376, 688, 1573, 1786, 1821 ; A.Q. 369, 430, 654, 738, 922, 1098, 1140), préoccupation, inquiétude (D.S. 946, 970 ; C.M. 4, 1376 ; M.V. 11, 962, 1072, 1221, 1268, 1990 ; A.Q. 230, 1247, 1337, 1860)
- souffrir : supporter, tolérer, (D.S. 156, 627, 858, 1662 ; C.M. 1112, 1354, 1397, 1712 ; M.V. 29, 307, 314, 706, 1012, 1887 ; A.Q. 133, 982, 989, 1358), permettre (D.S. 39, 745, 1218, 1844 ; C.M. 91, 302, 628, 1363, 1558, 1639, M.V. dédicace, 248, 446, 1334, 2031 ; A.Q. dédicace, 331, 1764)
- souhait (à) : « selon les désirs (Fur.) (D.S. 759, 958, 1297)
- souris : sourire (D.S. 1453, C.M. 76 ; A.Q. 178, 857)
- suborner : tromper, détourner du droit chemin, corrompre (C.M. 554 ; M.V. 432)
- suborneur : trompeur, séducteur (C.M. 1407)
- subtil : adroit, habile (D.S. 904, 1488, 1574 ; C.M. 455, 660, 1267 ; M.V. 497, 1460 ; A.Q. 405, 1109, 1440)
- subtilement : adroitement (M.V. 500)
- subtilité : habileté (C.M. 578, 633, 1321 ; M.V. 468, 477, 626)
- succéder : réussir (D.S. 708 ; A.Q. 1154)
- sujet : raison, motif, fondement, matière (D.S. 18, 36, 300, 327, 352, 408, 436, 441, 499, 723, 803, 844, 849, 880, 946, 975, 1085, 1182, 1279, 1370, 1417, 1610 ; C.M. 82, 145, 175, 314, 392, 420, 423, 889, 927, 948, 950, 957, 1110, 1188, 1238, 1293, 1381, 1390, 1496, 1498, 1743, 1763, 1765, 1805 ; M.V. 152, 325, 363, 448, 453, 580, 884, 985, 1025, 1218, 1324, 1569, 1592, 1780, 1789, 1899, 1936, 2029, 2062, 2109, 2114, 2156 ; A.Q. 39, 136, 163, 169, 197, 212, 284, 335, 346, 352, 375, 476, 650, 907, 1107, 1970)
- supposer : inventer, « faire une fausse allégation ; controuver, inventer ; imputer faussement » (Fur.) (C.M. 242 ; M.V. 1338)
- supposé : faux (C.M. 537, 1577 ; M.V. 1981, 1988 ; A.Q. 1425, 2038)
- sûreté : sécurité (D.S. 57 ; M.V. 1297)
- tantôt : réfère à des événements proches, dans le passé ou le futur : il y a peu de temps (D.S. 342, 608, 1112, 1223, 1513, 1523, 1724 ; C.M. 345, 400, 404, 1010, 1057, 1154, 1227 ; M.V. 655, 984, 1369, 1622, 1664, 1677 ; A.Q. 13, 532, 932, 1080, 1606, 1671) ; bientôt (D.S. 463, 1068 ; C.M. 43, 649, 1290, 1327, 1822 ; M.V. 674, 781, 783, 1272 ; A.Q. 756, 1320)
- témoignage : indice, preuve (M.V. 590)
- tenir : considérer, estimer (D.S. 1340, 1361, 1618, 1737 ; C.M. 242, 1355 ; M.V. 847 ; A.Q. 243, 1141, 1599, 1816) ou retenir, garder (D.S. 339, 1595 ; C.M. 366 ; M.V. 327, 821, 827, 904, 1078, 1628 ; A.Q. 488, 671)
- tout à l'heure : sur le champ,

- immédiatement (D.S. 1296 ; M.V. 145, 479, 967, 1538, 1875)
- tôt : vite (D.S. 287, 798, 810, 1295, 1805 ; C.M. 1647, 1695)
- tourment : souffrance (C.M. 100, 232, 268, 707, 1179, 1316 ; M.V. 246, 1012 ; A.Q. 1156) supplice (D.S. 498, 627 ; C.M. 132, 136 ; M.V. 914, 933, 1916 ; A.Q. 821)
- tout beau : interjection pour arrêter ou imposer le silence (D.S. 471, 535 ; C.M. 192 ; M.V. 1932, 2061)
- trait : au sens littéral, désigne les flèches (D.S. 385), mais se dit également « figurément et poétiquement des regards et des charmes qui touchent les cœurs et qui inspirent de l'amour » (Fur.) (D.S. 129 ; M.V. 40, 1071)
- traitement : accueil (M.V. 769)
- transir : « pénétrer, engourdir de froid » (Fur.) ; employé dans un sens figuré, renvoie à la pétrification suscitée par la peur ou l'amour (M.V. 1859)
- transport : « se dit figurément en choses morales, du trouble ou de l'agitation de l'âme par la violence des passions » (Fur.) (D.S. 148, 155 ; C.M. 1195 ; M.V. 67, 930, 935 ; A.Q. 1268)
- transporté : agité par les passions (C.M. 1812 ; M.V. 117)
- travaux : souffrances, tortures (M.V. 702, 835 ; A.Q. 135, 2068)
- traverser : « susciter des obstacles pour empêcher le succès de quelque entreprise ; troubler, causer du désordre » (Fur.) (D.S. 1535 ; A.Q. 266)
- user (en) : se dit « des manières de vivre, de se comporter avec les autres » (D.S. 314)
- vain (adj. ou subst.) : chimérique, trompeur, faux (D.S. 324, 1076 ; C.M. 47 ; M.V. 1039 ; A.Q. 1586) glorieux, superbe, qui a une bonne opinion de lui-même (C.M. 203, 620), inutile (D.S. 270, 458, 766, 1146 ; C.M. 1177, 1264 ; M.V. 930 ; A.Q. 266, 383, 1021)
- vainement : vaniteusement (C.M. 1399)
- vanter : louer (D.S. 557, 1547, 1832 ; C.M. 597, 822, 1462 ; A.Q. 783, 787, 1023)
- vanteur : flatteur (C.M. 1402)
- veiller : être réveillé, ne pas dormir (D.S. 99, 1316 ; C.M. 1130 ; M.V. 1069, 1884, 2111 ; A.Q. 1229)